

O MODERNISMO

BRASIL
LEI
RO

E O MODERNISMO

PORTUGUÊS

ARNALDO SARAIVA

O MODERNISMO

BRASILEIRO

E O MODERNISMO

PORTUGUÊS

DE

ARNALDO SARAIVA

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, S. A.

Av. de António José de Almeida

1000-042 Lisboa

www.incm.pt

www.facebook.com/INCM.Livros

editorial.apoiocliente@incm.pt

© *Arnaldo Saraiva*

e *Imprensa Nacional-Casa da Moeda*

Título: O Modernismo Brasileiro e o Modernismo Português

Subsídios para o seu estudo e para a história das suas relações

Autor: Arnaldo Saraiva

Conceção gráfica: INCM

Design da capa: INCM/João Tiago Marques

Revisão e paginação de texto: INCM

1.ª edição: maio de 2015

ISBN: 978-972-27-2330-5

Depósito legal: 378 186/14

Edição n.º 1020172

SUMÁRIO

SOBRE ESTA EDIÇÃO	9
PREFÁCIO	11
ADVERTÊNCIA	19
LIVRO I — O MODERNISMO BRASILEIRO E O MODERNISMO PORTUGUÊS	
<i>INTRODUÇÃO</i>	23
PARTE 1 — CONVERGÊNCIAS, DIVERGÊNCIAS	
A literatura portuguesa no Brasil no início do século xx...	33
A literatura brasileira em Portugal no início do século xx...	41
O início oficial dos estudos de literatura brasileira em Portugal	49
A questão da língua	57
A questão da ortografia	69
Acordos, desacordos	75
Lusofobia, brasilofobia	81
Lusófilos, brasilófilos	91
As revistas luso-brasileiras	101
<i>A Águia</i>	101
<i>Orpheu</i>	105
<i>Atlântida</i>	133
<i>A Rajada e Terra de Sol</i>	144
PARTE 2 — CONFLUÊNCIAS, INFLUÊNCIAS	
O Futurismo em Portugal e no Brasil	153
Luís de Montalvor no Brasil	165
António Ferro no Brasil	177
Fernando Pessoa: influências de (e sobre) brasileiros	195

Mário de Sá-Carneiro, mestre do Modernismo brasileiro...	209
O «Jeito de Portugal» do poeta Manuel Bandeira	217
«A cena do ódio» de Almada Negreiros e a «Ode ao burguês» de Mário de Andrade	233
O encontro de <i>Leviana</i> , de António Ferro, com <i>Serafim Ponte Grande</i> , de Oswald de Andrade	249
Leituras portuguesas do jovem Drummond	265
Conclusões	273
Notas	287

LIVRO II — DOCUMENTOS INÉDITOS

<i>Nota introdutória</i>	331
Álvaro Moreyra (1913)	335
Filipe de Oliveira (1913)	336
Manuel Bandeira (1913)	337
Ernâni Rosas (1913)	340
Textos de um álbum de Correia Dias	
Alberto Monsaraz (1914)	341
António Cobeira (1914)	341
Afonso Duarte (1914)	342
Ronald de Carvalho (1914)	342
Eugénio de Castro (1914)	343
Visconde de Vila-Moura (1914)	343
Fernando Pessoa (1914)	343
Mário Beirão (1914)	344
Manuel da Silva Gaio (1914)	344
António Carneiro (1914)	345
Garcia Pulido (1914)	345
Manuel de Sousa Pinto (1914)	346
Leopoldo Battistini (1914)	346
Sousa Costa (1914)	347
João de Barros (1914)	347
Rodrigo Octávio Filho (1915)	348
Carlos Malheiro Dias (1914)	348
Augusto de Santa-Rita (1914)	348
Vieira da Cunha (1914?, 1915?)	349
A. Gonçalves (1914)	350
Ronald de Carvalho (1914-1931)	351
Eduardo Guimaraens (1915?-1916)	381
Lúis de Montalvor (1917)	387

Renato Almeida (1917)	388
Oswald de Andrade (1923-1928).....	389
Jorge de Lima (1923)	406
Di Cavalcanti (1923).....	407
Mário de Andrade (1923-1943)	408
José Osório de Oliveira (1923?-1943)	485
Antônio Ferro (1923?-1925)	492
Antônio Ferro e Fernanda de Castro (1923)	494
Graça Aranha (1928)	495
Fernanda de Castro (1929).....	496
Carlos Drummond de Andrade (1930)	497
Fernando Pessoa (1934).....	499
Menotti del Picchia (1972)	500

LIVRO III — DOCUMENTOS DISPERSOS

<i>Nota introdutória</i>	511
Anónimo (1912)	513
Anónimo (1913)	514
Mário de Sá-Carneiro (1913)	516
Carlos Maul (1913-1914).....	518
João de Barros (1914).....	527
Ronald de Carvalho (1914).....	532
Fernando Pessoa (1915).....	535
João de Barros (1915).....	539
Anónimo (1915?).....	543
Luís de Montalvor (1916).....	544
Júlio Dantas (1918).....	546
Graça Aranha (1919)	550
Ronald de Carvalho (1920).....	552
Andrade Muricy (1920).....	555
Menotti del Picchia (1920)	560
Almáquio Dinis (1922)	562
Ronald de Carvalho (1922).....	565
Antônio Ferro (1922)	569
Guilherme de Almeida (1922).....	573
Menotti del Picchia (1922)	578
Carlos Drummond de Andrade (1923)	582
José Lins do Rego (1923)	586
Antônio Ferro (1923)	590
José Osório de Oliveira (1923).....	595
Oswald de Andrade (1923)	597

António Ferro (1924)	599
Graça Aranha (1924)	603
Carlos Drummond de Andrade (1924)	605
Gilberto Freyre (1924)	608
José Osório de Oliveira (1926)	610
Jorge de Lima (1928)	622
Tristão de Ataíde (1928)	624
Luís de Montalvor (1935)	625
Mário de Andrade (1940-1942)	629
Carlos Maul (1967)	637
Menotti del Picchia (1972)	641
Cassiano Ricardo (1973)	644
Carlos Drummond de Andrade (1984)	649
 BIBLIOGRAFIA	 653
 ÍNDICE ONOMÁSTICO	 673